

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Ushbu tarjimadan ariza topshirayotganingizda qo'llanma sifatida foydalanishingiz mumkin bo'lib, arizani koreys tilida koreys blankasini to'ldirib, topshirishingiz kerak ekanligini yodda tuting.

■ 도로교통법 시행규칙 [별지 제65호서식] <개정 2024. 7. 31.>

■ “Yo'l harakati qoidalarini to'g'risida”gi qonunni ijro etish qoidalarini [qo'shimcha 65-sonli ilova] <O'zgarish kiritilgan sanasi 2024-7-31>

자동차 운전면허 정기(수시) 적성검사  
Avtomobil haydovchilik guvohnomasi  
muntazam (davriy) munosiblik tekshiruvi

제 1 종 보통 [ ]  
1-toifa umumiy [ ] 신청서  
제 2 종 [ ] Ariza  
2-toifa [ ]

※ 2쪽에 질병·신체에 관한 신고서가 있으므로 질의내용을 확인 후 적어서 함께 제출하여 주시기 바랍니다. (3쪽 중 1쪽)

※ 2-sahifada harbiy xizmat to'g'risidagi ariza mavjudligi sababli mazmunini tekshirib, to'ldirib, birga topshiring. (1-sahifa/3 sahifa)

접수번호 Qayd raqami	접수일시 Qabul qilish sanasi	발급일 Berilgan sana	처리기간 Ko'rib chiqish muddati	즉시 Zudlik bilan
---------------------	-----------------------------	----------------------	--------------------------------	--------------------

신청인 Ariza beruvchi	성명(한글) F.I.O. (koreys yozuvida)										사 진  3.5cm×4.5cm (모자 벗은 상반신으로 배경 없이 6개월 내에 촬영한 것)  Fotosurat 3,5 sm×4,5 sm (Bosh kiyimsiz,fonsiz yuqori tana qismi, so'nggi 6 oy ichida olingan surat)	
	국적 Fuqaroligi											
	운전면허증 발급 Haydovchilik guvohnomasini olish	실물 Asl nusxa	[ ]국문 [ ]Koreys tilida [ ]영문 [ ]Ingliz tilida	수령 방법 Qabul qilish usuli	[ ]방문 [ ]Tashrif [ ]등기우편 [ ] Pochta orqali olish *등기우편 발송시 발 생하는 비용은 신청 인이 부담합니다.  *Pochta orqali yuborish bilan bog'liq xarajatlar ariza beruvchi tomonidan qoplanadi.							
		모바일 Mobil (희망하는 경우에만 선택) (istagan holatdagina tanlanadi)	[ ]IC카드 발급 [ ]IC kartasini olish [ ]현장 QR 발급 [ ]Joylarda QR olish									
성명 (영문) F.I.O. (Ingliz yozuvida)	성 Familiyasi											
	이름 Ismi va otasining ismi											
※ 성명(영문)란은 정기적성검사 신청 시 영문운전면허증 발급을 신청하는 경우에 만 작성합니다. ※ F.I.O. (ingliz tilida) qatori faqat muntazam munosiblik tekshiruvi arizasini topshirishda ingliz tilidagi haydovchilik guvohnomasini olish uchun ariza berilgandagina to'ldiriladi.												
주민등록번호 Rezidentning ro'yxatga olish raqami						운전면허번호 Haydovchilik guvohnomasi raqami						

주소 Manzil	
전화번호 Telefon raqami	전자우편 Elektron pochta manzili

「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 및 제84조제3항에 따라 위와 같이 신청서를 제출합니다.  
Men, “Yo‘l harakati qoidalari to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 82-moddasi 1-bandi va 84-moddasi 3-bandiga muvofiq yuqoridagidek ariza topshirmoqdaman.

년 월 일  
yil oy kun  
(서명 또는 인)  
(imzo yoki muhr)

신청인  
Ariza beruvchi  
한국도로교통공단 귀하  
Koreya yo‘l harakati xavfsizligi agentligi huzuriga

행정정보 공동이용 동의서  
Ma‘muriy ma‘lumotlardan umumiy foydalanishga rozilik

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 업무담당자가 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 3쪽의 업무담당자 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.  
Men, ushbu masala ko‘rib chiqilishi uchun “Elektron hukumat to‘g‘risida”gi qonunning 36-moddasiga asosan, mas‘ul davlat xizmatchisi ma‘muriy ma‘lumotlardan birgalikda foydalanishi orqali 3-sahifadagi mas‘ul xodim tekshirishi kerak bo‘lgan holatlarni tekshirishiga rozilik bildiraman.  
\* 동의하지 않는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출(여권정보의 경우 여권을 제시하는 것으로 갈음할 수 있습니다)해야 합니다.  
\* Rozilik bildirmagan holatda, ariza beruvchi tegishli hujjatlarni shaxsan o‘zi topshirishi (pasport ma‘lumotlari uchun pasportni ko‘rsatish bilan almashtirilishi mumkin) lozim.

신청인  
Ariza beruvchi  
(서명 또는 인)  
(imzo yoki muhr)

영수필증 첨부란 Kvitansiya ilova joyi	수수료 Xizmat to‘lovi	담당 Mas‘ul	부장 Bo‘lim boshlig‘i	장장 Uzoq muddat
	「도로교통법」 제139조에 따라 한국도로교통공단이 경찰청장의 승인을 받아 결정·공고하는 금액 “Yo‘l harakati qoidalari to‘g‘risida”gi qonunning 139-moddasiga muvofiq Koreya yo‘l harakati xavfsizligi agentligi politsiya boshlig‘ining tasdig‘ini olgan holda belgilab, e‘lon qiladigan summa.			




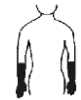







뒷면도 기재하여 주십시오  
Orqa tomon ham to‘ldiriladi.

## 질병(疾病) · 신체에 관한 신고서(응시자가 작성)

### Kasallik, sog'lig'i to'g'risida xabar berish ma'lumotnomasi (imtihon topshiruvchi tomonidan to'ldiriladi)

※ 아래 내용은 운전면허 허가에 있어 중요한 내용으로, 응시자가 직접 확인하신 후 해당 란에 체크(√) 하시기 바랍니다.

※ Quyidagi ma'lumotlar haydovchilik guvohnomasi olish uchun muhim hisoblanadi, shuning uchun imtihon topshiruvchi shaxs ushbu ma'lumotlarni bevosita tekshirib, tegishli katakchaga (√) belgisini qo'yishi lozim.

귀하는 아래 해당하는 증세로 인하여 병(의)원에서 치료 또는 사법기관에 단속 받은 사실이 있습니까? Quyida keltirilgan belgilar tufayli kasalxonada davolangan yoki sud-huquq idorasi tomonidan nazoratga olingan holatingiz bormi?		응시자 Imtihon topshiruvchi		
		있음 Bor	없음 Yo'q	
1	치매 Demensiya			
2	정신분열병 Shizofreniya			
3	분열형 정동장애(기분장애) Bo'linish shaklidagi affektiv buzilish (kayfiyat buzilishi)			
4	양극성 정동장애(조울병) Bipolyar affektiv buzilish (maniakal-depressiv)			
5	재발성 우울장애 Qaytalanadigan depressiv buzilish			
6	정신발육지연(지적장애) Aqliy rivojlanishning kechikishi (aqlan zaif shaxs)			
7	뇌전증 Epilepsiya			
8	마약 대마, 향정신성의약품, 알코올 G'iyohvand moddalar, nasha, psixotrop dorilar yoki spirtli ichimliklar			
9	그 밖의 정신질환 등 Boshqa ruhiy kasalliklar va hokazo			
10	중심시야 20°내 암점 또는 반맹 Markaziy ko'rish maydonida 20° ichida ko'rish nuqsoni yoki qisman ko'rlik			
		귀하는 아래 신체장애 및 동등한 기능장애로 인해 병(의)원에서 치료받은 사실이 있습니까? Quyidagi jismoniy nogironlik va unga teng bo'lgan funksional buzilishlar tufayli kasalxona (klinika)da davolangan holatingiz bormi?		
		해당 사항 없음 Hech biriga to'g'ri kelmaydi ( )	 ( )	 ( )
		 ( )	 ( )	 ( )
		 ( )	 ( )	 ( )
		 ( )	 ( )	 ( )
		다리, 머리, 척추 등의 장애로 앉아 있을 수 없는 신체 장애 ( ) Oyoq, bosh, umurtqa kabi a'zoldagi nuqsonlar tufayli o'tira olmaydigan jismoniy nogironlik ( )		
11	청력 Eshitish qobiliyati	정상[ ] 40데시벨 이상 (보청기 사용)[ ] Normal[ ] 40 desibeldan yuqori (eshitish apparati bilan) [ ] 40데시벨 미만 (보청기 사용)[ ] 40 desibeldan past (eshitish apparati bilan) [ ]		

년  
yil
 월  
oy
 일  
kun

응시자  
Imtihon topshiruvchi

(서명 또는 인)  
(imzo yoki muhr)

- ※ 허위사실을 적어 운전면허를 받은 경우 「도로교통법」 제152조제3호에 따라 1년 이하의 징역이나 300만원 이하의 벌금형으로 처벌되고, 「도로교통법」 제93조제1항제8호에 따라 운전면허가 취소됩니다.
- ※ Noto‘g‘ri ma‘lumotlarni kiritib, haydovchilik guvohnomasini olgan bo‘lsangiz, “Yo‘l harakati qoidalarini to‘g‘risida”gi qonunning 152-moddasi 3-xatboshisiga binoan 1 yilgacha qamoq jazosi yoki 3 million vongacha jarima bilan jazolanishingiz mumkin bo‘lib, “Yo‘l harakati qoidalarini to‘g‘risida”gi qonunning 93-moddasi 1-bandi 8-xatboshisiga binoan haydovchilik guvohnomangiz bekor qilinadi.

판정관 의견 Xulosa beruvchining fikri	적정 [    ] Shartlarga javob beradi [    ] 정밀검사 필요 [    ] Maxsus tekshiruvdan o‘tishi lozim [    ]	판정관 Xulosa beruvchi	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)
--	---	------------------------	-------------------------------

신 체 검 사 서  
Jismoniy salomatlikni tekshiruv varaqasi

(적성검사 신청일부터 2년 내에 발급된 것으로서 시력검사결과가 포함된 건강검진 결과 통보서, 진단서 또는 병역판정 신체검사 결과 통보서를 제출할 수 있습니다. 다만, 제1종 보통면허를 받은 사람으로서 한쪽 눈만 보지 못하는 사람의 경우 의사가 발급한 진단서를 제출해야 합니다)

(Munosiblik imtihoni uchun ariza topshirilgan kundan boshlab 2 yil ichida berilgan tibbiy ko‘rik natijalari haqida xabarnoma, tibbiy ma‘lumotnoma yoki harbiy xizmatga yaroqlilikni aniqlash bo‘yicha tibbiy ko‘rik natijalari haqida xabarnoma bilan tasdiqlashning imkoni bo‘lsa, mazkur qism bo‘yicha imtihondan ozod etilishi mumkin. Biroq, 1-toifa oddiy haydovchilik guvohnomasiga ega bo‘lgan shaxs bo‘lib, bitta ko‘zi ko‘rmaydigan holatda, shifokor tomonidan berilgan tibbiy ma‘lumotnomani taqdim etishi kerak)

시 력 Ko‘rish qobiliyati			그 밖의 의사소견 Shifokorning yana boshqa xulosasi	검사결과 적격여부 Tekshiruv natijasiga ko‘ra shartlarga javob berishi yoki bermasligi
양안 Ikkala ko‘z	좌 Chap	우 O‘ng		
병 원 장 (인) Shifoxona rahbari (muhr)			년 yil	월 oy
의사면허번호 Shifokorning litsenziya raqami			담당의사 Mas‘ul shifokor	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)

담당의사 (인)  
Mas‘ul shifokor (muhr)

자르는 선  
Qir qiladigan chiziq

운 전 면 허 신 체 검 사 서 (병 원 보 관 용)

Haydovchilik guvohnomasi uchun jismoniy ko‘rik varaqasi (kasalxonada saqlash uchun)

성 명 F.I.O.	주민등록번호 Rezidentning ro‘yxatga olish raqami
주 소 Manzil	연락처 Telefon raqami

시 력 Ko‘rish qobiliyati			그 밖의 의사소견 Shifokorning yana boshqa xulosasi	검사결과 적격여부 Tekshiruv natijasiga ko‘ra shartlarga javob berishi yoki bermasligi
양안 Ikkala ko‘z	좌 Chap	우 O‘ng		

		년 yil	월 oy	일 kun
병 원 장 (인) Shifoxona rahbari (muhr)				
의사면허번호 Shifokorning litsenziya raqami	담당의사 Mas'ul shifokor	(서명 또는 인) (imzo yoki muhr)		

신청인 제출서류 및 업무담당자 확인사항  
Ariza beruvchi tomonidan taqdim etiladigan hujjatlar va ishga mas'ul xodim tomonidan  
tekshiriladigan holatlar

신청인 제 출서류 Ariza beruvchi taqdim etiladigan hujjatlar	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 신분증명서(신분증명서는 확인 후 돌려드립니다)</li><li>1. Shaxsni tasdiqlovchi hujjat (shaxsni tasdiqlovchi hujjat tekshirilgandan keyin qaytarib beriladi.)</li><li>2. 신청일부터 6개월 내에 촬영된 컬러사진(3.5cm×4.5cm) 2장</li><li>2. Ariza berilayotgan kundan 6 oy ichida olingan rangli fotosuratdan (3,5 sm×4,5 sm) 2 dona</li><li>3. 질병 · 신체에 관한 신고서(정기적성검사의 경우에만 해당합니다)</li><li>3. Kasallik va sog'liq to'g'risida xabar berish (davriy munosiblik tekshiruvi uchungina amal qiladi)</li><li>4. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 발급된 다음 각 목의 어느 하나에 해당하는 서류로서 검사하려는 적성에 관한 사항을 포함하고 있는 것(「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 업무담당자가 확인할 수 있는 사항은 포함하지 않을 수 있습니다)</li><li>4. Munosiblik imtihoniga ariza topshirgan kundan boshlab 2 yil ichida berilgan va quyidagi bandlardan biriga tegishli bo'lgan hujjat bo'lib, tekshirish uchun zarur bo'lgan malaka haqida ma'lumotni o'z ichiga olgan hujjat ("Elektron hukumat to'g'risida"gi qonunning 36-moddasiga muvofiq, ma'muriy ma'lumotlarning umumiy foydalanishi orqali mas'ul xodim tomonidan tekshirilishi mumkin bo'lgan ma'lumotlar bundan mustasno bo'lishi mumkin).</li><li>가. 신체검사서</li><li>a. Jismoniy ko'rik varaqasi</li><li>나. 건강검진 결과 통보서</li><li>b. Sog'liq tekshiruvi natijasi haqida xabar berish</li><li>다. 의사가 발급한 진단서(제1종 보통면허를 받은 사람으로서 한쪽 눈만 보지 못하는 사람은 반드시 제출해야 합니다)</li><li>c. Shifokor tomonidan berilgan tibbiy ma'lumotnoma (1-toifa umumiy haydovchilik guvohnomasiga ega bo'lib, bitta ko'zi ko'maydigan shaxs uchun majburiy ravishda taqdim etilishi kerak).</li><li>라. 병역판정 신체검사(현역병지원 신체검사 포함) 결과 통보서</li><li>d. Harbiy xizmatga yaroqlilikni aniqlash uchun tibbiy ko'rik (doimiy harbiy xizmatga ixtiyoriy qo'shilish uchun tibbiy ko'rikni ham o'z ichiga oladi) natijasi haqida xabarnoma</li><li>5. 위임장 및 대리인 신분증(대리인이 신청하는 경우만 해당합니다)</li><li>5. Ishonchnoma va vakilning shaxsini tasdiqlovchi hujjati (arizani vakil topshirayotgan holatdagina amal qiladi)</li></ol>
업무담당자 확인사항 Mas'ul xodim tomonidan tekshiriladi gan holatlar	<ol style="list-style-type: none"><li>1. 적성검사 신청일부터 2년 이내에 실시한 「국민건강보험법」 제52조 또는 「의료급여법」 제14조에 따른 건강검진 결과 내역 또는 「병역법」 제11조에 따른 병역판정 신체검사 결과 내역 중 시력에 관한 정보</li><li>1. Munosiblik imtihoni uchun ariza topshirilgan kundan boshlab 2 yil ichida "Milliy sog'liqni sug'urtalash to'g'risida"gi qonunning 52-moddasi yoki "Tibbiy imtiyozlar to'g'risida"gi qonunning 14-moddasiga binoan o'tkazilgan tibbiy ko'rik natijalari yoki "Harbiy xizmat to'g'risida"gi qonunning 11-moddasiga muvofiq harbiy xizmatga yaroqlilikni aniqlash uchun tibbiy ko'rik natijalari orasida ko'rish qobiliyati haqidagi ma'lumotlar.</li><li>2. 외국인 또는 재외동포의 경우 외국인등록사실증명 중 국내 체류지에 관한 정보 또는 국내 거소신고사실증명 중 대한민국 안의 거소에 관한 정보</li><li>2. Chet el fuqarolari yoki xorijdagi koreyslar uchun chet el fuqarosining ro'yxatdan o'tganligini tasdiqlovchi hujjatdan Koreya Respublikasi hududida istiqomat joyi bo'yicha ma'lumot yoki Koreya ichidagi yashash manziliga oid ma'lumotlar</li><li>3. 여권정보(영문운전면허증을 신청하는 경우만 해당하며, 여권을 발급받은 사실이 없는 경우는 제외합니다)</li><li>3. Pasport ma'lumotlari (ingliz tilidagi haydovchilik guvohnomasini olish uchun ariza bergan holatlarda qo'llaniladi va pasport olmagan holatlar bundan mustasno).</li></ol>

- 
- ※ 운전면허증은 국문 또는 영문 중 한 가지만 발급이 가능합니다.
  - ※ Haydovchilik guvohnomasi faqat koreys tilida yoki ingliz tilida berilishi mumkin.
  - ※ 「도로교통법 시행규칙」 제82조제1항 단서 및 제84조제3항 단서에 따라 신청인이 원하는 경우에는 신분증명서 제시를 갈음하여 전자적 방법으로 지문정보를 대조하여 본인 확인을 할 수 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.
  - ※ “Yo‘l harakati qoidalari to‘g‘risida”gi qonunni ijro etish qoidalarining 82-moddasi 1-bandi va 84-moddasi 3-bandidagi shartga muvofiq ariza beruvchi xohlasa, shaxsni tasdiqlovchi hujjatni taqdim qilish o‘rniga elektron usulda barmoq izi ma’lumotlarini solishtirib shaxsni tekshirish mumkin. Buni xohlasangiz, rozilik xatini taqdim eting.
  - ※ 적성검사(갱신)기간 등의 운전면허 정보를 전자우편 및 휴대전화를 통해 제공하고 있습니다. 이를 원하는 경우 동의서를 제출해 주시기 바랍니다.
  - ※ Munosiblik tekshiruvi (yangilash) muddati va boshqa ma’lumotlar elektron pochta va mobil telefon orqali taqdim etilmoqda. Buni xohlasangiz, rozilik xatini taqdim eting.
-